



T.C.  
ULUBEY KAYMAKAMLIĞI  
İlçe Milli Eğitim Müdürlüğü

Sayı : 78502186/821/1084523

30/01/2015

Konu: VI. İngilizce Yaratıcı Yazın ve  
Çeviri Yarışması

..... MÜDÜRLÜĞÜNE  
ULUBEY

İlgi: Uşak Valiliği İl Milli Eğitim Müdürlüğünün 27/01/2015 tarih ve 958908 sayılı yazısı.

Uşak Valiliği İl Milli Eğitim Müdürlüğünün "VI. İngilizce Yaratıcı Yazın ve Çeviri Yarışması" konulu ilgi yazısı ve ekleri ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini bilgilerinize rica ederim.

Mustafa TURGUT  
İlçe Milli Eğitim Müdürü

EK:

Yazı (9 Sayfa)

DAĞITIM:

Tüm Lise Müd. ne

Güvenli Elektronik  
İmzalı Aslı ile Aynıdır  
30.01.2015



T.C.  
UŞAK VALİLİĞİ  
İl Milli Eğitim Müdürlüğü

Sayı : 29425508/821/958908  
Konu: VI. İngilizce Yaratıcı Yazın ve  
Çeviri Yarışması

27/01/2015

.....KAYMAKAMLIĞINA  
(İlçe Milli Eğitim Müdürlüğü)  
.....MÜDÜRLÜĞÜNE

Ankara ilinde faaliyette bulunan Çankaya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi İngiliz Dili ve Edebiyatı ile Mütercim Tercümanlık Bölüm Başkanlıklarının öncülüğünde, fakültenin diğer bölümleri, Hazırlık Okulu ve Ortak Dersler Koordinatörlüğü Yabancı Dil Birimi'nin desteği ile Türkiye genelinde tüm resmi/özel lise öğrencilerine yönelik "VI. Yaratıcı Yazın ve Çeviri Yarışması" ile ilgili Bakanlığımız Yenilik ve Eğitim Teknolojileri Genel Müdürlüğü'nün 23/01/2015 tarih ve 776077 sayılı yazısı ekleri ile birlikte ilişikte gönderilmiştir.

Bilgi ve gereğini rica ederim.

İlhan HAYRAN  
Vali a.  
Milli Eğitim Müdür V.

EKLER:

Ek-1 Bakanlık Yazısı (9 Sayfa)

DAĞITIM:

5 İlçe Kay.(MEB)

Merkez Lise Kurum Md.



T.C.  
**MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI**  
Yenilik ve Eğitim Teknolojileri Genel Müdürlüğü

Sayı : 88013337/821.05/776077

23/01/2015

Konu: VI. İngilizce Yaratıcı Yazın ve  
Çeviri Yarışması

.....VALİLİĞİNE  
(İl Millî Eğitim Müdürlüğü)

İlgi: Çankaya Üniversitesi Rektörlüğü'nün 06/01/2015 tarihli ve 31115241/100/07-24 sayılı yazısı.

Ankara ilinde faaliyette bulunan Çankaya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi İngiliz Dili ve Edebiyatı ile Mütercim Tercümanlık Bölüm Başkanlıklarının öncülüğünde, fakültenin diğer bölümleri, Hazırlık Okulu ve Ortak Dersler Koordinatörlüğü Yabancı Dil Birimi'nin desteği ile Türkiye genelinde tüm resmi / özel lise öğrencilerine yönelik "**VI. Yaratıcı Yazın ve Çeviri Yarışması**" düzenleme isteğine ilişkin ilgi yazı ve ekleri incelenmiştir.

Söz konusu etkinliğin; Türkiye Cumhuriyeti Anayasası, Millî Eğitim Temel Kanunu ile Türk Millî Eğitiminin genel amaçlarına uygun olarak, ilgili yasal düzenlemelerde belirtilen ilke, esas ve amaçlara aykırılık teşkil etmeyecek şekilde, denetimleri ilgili okul, il/ilçe millî eğitim müdürlükleri tarafından gerçekleştirilmek üzere, gönüllülük esasına göre yapılması hususunda bilgilerinizi ve gereğini rica ederim.

Dr. Yakup YÜKSEL  
Bakan a.  
Genel Müdür V.

EK: İlgi yazı ve ekleri (8 sayfa)

(Eklere; YEĞİTEK'in <http://yegitek.meb.gov.tr/www/yarisma-duyurulari/kategori/18> web sayfasından erişilebilmektedir.)

DAĞITIM :

Gereği:  
B Planı

Bilgi:  
Özel Öğretim Kurumları Genel Müdürlüğü  
Ortaöğretim Genel Müdürlüğü  
Din Öğretimi Genel Müdürlüğü  
Mesleki ve Teknik Eğitim Genel Müdürlüğü  
Çankaya Üniversitesi Rektörlüğü

Teknikokullar - 06500 Yenimahalle/ANKARA  
Elektronik Ağ: [www.meb.gov.tr](http://www.meb.gov.tr)  
E-posta: [yegitek@meb.gov.tr](mailto:yegitek@meb.gov.tr)

Ayrıntılı bilgi için: Hasan Sami GENÇ Öğretmen  
Tel: (0 312) 296 94 00-9431  
Faks: (0 312)223 8736

## ESSAY TOPIC (DENEME KONUSU)

“Whatever else happiness may be, it is neither in **having** nor in **being**, but in **becoming**. Happiness is in the **pursuit** itself, in the meaningful pursuit of what is life-engaging and life-revealing, which is to say, in the idea of **becoming**.”

By taking into consideration the quotation given above, write a well-organized essay (300-350 words), in English, on the idea of **happiness**. The questions given below **may** help you contemplate on the topic.

What is happiness?

How can you describe it?

Is it something personal or social?

How is it achieved?

## TEXT TO BE TRANSLATED (ÇEVİRİLECEK METİN)

### Is Everybody Happy?

We seem to be dedicated to the idea of buying our way to happiness. We shall all have made it to Heaven when we possess enough. On the other hand, the forces of commercialism are hugely dedicated to making us deliberately unhappy. Advertising is one of our major industries, and advertising exists not to satisfy desires but to create them. For that matter, our whole economy is based on a dedicated insatiability. We are taught that to possess is to be happy, and then we are made to want.

The idea “happiness,” to be sure, will not sit still for easy definition: the best one can do is try to set some extremes to the idea and then work in toward the middle. To think of happiness as acquisitive and competitive will do to set the materialistic extreme. To think of it as the idea one senses in, say, a holy man of India will do to set the spiritual extreme. Is he a happy man? Perhaps his happiness is only another sort of illusion. What is certain is that his way of happiness would be torture to almost any Western man. Yet these extremes will still serve to frame the area within which all of us must find some sort of balance.

Effort is the gist of happiness. There is no happiness except as we take on life-engaging difficulties. The satisfactions we get from a lifetime depend on how high we choose our difficulties. The mortal flaw in the advertised version of happiness is in the fact that it purports to be effortless. We demand difficulty even in our games. We demand it because without difficulty there can be no game. A game is a way of making something hard for the fun of it. The rules of the game are an arbitrary imposition of difficulty. No difficulty, no fun.

The buyers and sellers at the happiness-market seem too often to have lost their sense of the pleasure of difficulty. It is hard to know what they are playing, but it seems a dull game. And the Indian holy man seems dull to us because he seems to be refusing to play anything at all. The Western weakness may be in the illusion that happiness can be bought. Perhaps the Eastern weakness is in the idea that there is such a thing as perfect happiness.

Happiness is never more than partial. There are no pure states of mankind. Whatever else happiness may be, it is neither in **having** nor in **being**, but in **becoming**. Happiness is in the **pursuit** itself, in the meaningful pursuit of what is life-engaging and life-revealing, which is to say, in the idea of **becoming**. A nation is not measured by what it possesses or wants to possess, but by what it wants to become and ultimately, by what it has become.

Adapted from “Is Everybody Happy?” By John Ciardi

**ÇANKAYA ÜNİVERSİTESİ**  
**FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ**

**VI. YARATICI YAZIN VE ÇEVİRİ YARIŞMASI ŞARTNAMESİ**

Çankaya Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi bünyesinde, genç kuşaklara yaratıcı yazarlığı ve edebi çeviriyi sevdirmek, öğrencileri yabancı dil öğrenmeye teşvik etmek, öğrenilen yabancı dilde yaratıcı anlatım olanaklarını keşfetmeye yönlendirmek ve yazınsal yapıtlarla gençlere dil bilincini ve duyarlılığını kazandırmak amacıyla, İngiliz Dili ve Edebiyatı ile Mütercim-Tercümanlık Bölümlerinin öncülüğünde, Fen-Edebiyat Fakültesi'nin Matematik-Bilgisayar ve Psikoloji Bölümleri, İngilizce Hazırlık Okulu ve Bölüm Dışı Dersler Koordinatörlüğü Yabancı Dil Birimi'nin ortak çalışması olan **Yaratıcı Yazın ve Çeviri Yarışması** düzenlenecektir.

2015 yılında 6.(altıncısı) gerçekleştirilecek olan ve Teması "**Mutluluğun Peşinde**" olarak belirlenen "Yaratıcı Yazın ve Çeviri Yarışması'nın

**Son Katılım tarihi** : 31 MART 2015

**İki dalda ilk on'un açıklanması** : 30 NİSAN 2015

**Canlı Performans ve Final** :11 MAYIS 2015

olarak belirlenmiştir.

**YARIŞMACILAR YARIŞMAYA SADECE BİR DALDA VE BİR ESERLE KATILABİLİRLER.**

Yarışma edebi türde deneme ve edebi çeviriye yönelik olarak Türkiye'deki tüm liselerdeki öğrenci yazarların ve çevirmenlerin katılımına yönelik olarak **iki dalda** açılacaktır. Çeviri dalında yarışmaya katılacak olan adaylar çevirecekleri metni <http://mtb.cankaya.edu.tr> adresinden temin edebilirler.

## **Yarışmanın Seçici Kurul Üyeleri**

### **Çeviri Dalında**

- Doç.Dr.Ertuğrul KOÇ (Mütercim-Tercümanlık Bölümü, Bölüm Başkanı)  
Yrd.Doç.Dr. Tevfik EKİZ (Mütercim-Tercümanlık Bölümü Öğretim Üyesi)  
Yrd.Doç.Dr. Mustafa KIRCA (Mütercim-Tercümanlık Bölümü Öğretim Üyesi)  
Yrd.Doç.Dr. Hande KAYNAK (Psikoloji Bölümü Öğretim Üyesi)  
Yrd.Doç.Dr. A.Alev YEMENİCİ (Mütercim-Tercümanlık Bölümü Öğretim Üyesi)  
Dr. Bülent AKAT (Mütercim-Tercümanlık Bölümü Öğretim Görevlisi)  
Dr. Özkan ÇAKIRLAR (Mütercim-Tercümanlık Bölümü Öğretim Görevlisi)  
Öğr.Gör. Yağmur DEMİR (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Görevlisi)  
Araş.Gör. Merve DENİZCİ NAZLIGÜL (Psikoloji Bölümü Araştırma Görevlisi)

### **Deneme Dalında**

- Prof.Dr.Aysu ERDEN (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü, Bölüm Başkanı)  
Doç.Dr. Özlem UZUNDEMİR (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Üyesi)  
Yrd.Doç.Dr.Aslı GÖNCÜ (Psikoloji Bölümü, Öğretim Üyesi)  
Yrd.Doç.Dr. Neslihan EKMEKÇİOĞLU (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü, Öğretim Üyesi)  
Dr. Halide ARAL (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Görevlisi)  
Dr.Bülent İNAL (İngilizce Hazırlık Okulu Müdürü)  
Dr. Aslı YALÇIN (Psikoloji Bölümü Öğretim Görevlisi)  
Dr.Tuğba YILMAZ (Psikoloji Bölümü Öğretim Görevlisi)  
Okutman Meral KIZRAK (Bölüm Dışı Dersler Koordinatörlüğü, Yabancı Diller Birim Sorumlusu)

## **Yarışmaya katılım koşulları ve diğer bilgiler**

### **Bu ödüllü yarışmanın amaçları:**

1. Gençlerin öğrenmekte oldukları bir yabancı dilde (İngilizce) yazılı olarak duygu ve düşüncelerini daha iyi ifade edebilmelerine yardımcı olabilmek;
2. Gençlere öğrendikleri yabancı dilde yaratıcı metinler oluşturmayı, yazmayı, okumayı sevdirmek;
3. Onları yabancı dilde ve ana dilde edebi metinleri okumaya ve çeviri yapmaya yönlendirmek;
4. Öğrendikleri yabancı dili yaratıcı bir biçimde kullanmaya yetenekli öğrencileri ödüllendirmek;
5. Deneme ve edebi çeviri kavramlarının anlamını vurgulamak;
6. Edebi çeviride yaratıcılığın önemini öncelemek;
7. Edebi çeviri aracılığıyla edebiyatlar ve kültürler arasında köprüler oluşturulmasının, yazınsal eserlerin hedef okurlarla buluşturulmasının önemini vurgulamak, çevirmenlik mesleğini tanıtmak;
8. Edebiyatın ve edebi çevirinin önemini gençlere bu yolla anlatıp, yetenekli gençlerimize yarışma sonrasında da devam edecek bir edebiyat ve çeviri sevgisi kazandırmak.

### **Yarışmaya İngilizce Deneme dalında katılabilmek için gerekli olan koşullar:**

1. Katılımcıların Lise öğrencisi olmaları,
2. İngilizce denemenin ya da edebi çevirinin katılımcının kendisi tarafından yazılmış olması,
3. İngilizce olarak yazılmış olan tüm denemelerin ve çevirilerin öğrencinin eğitim gördüğü okulun İngilizce öğretmenleri tarafından okunup, onaylanmış olması;
4. İngilizce olarak yazılmış denemelerin her birinin 350 kelimeyi geçmeyecek şekilde, Bilgisayar ortamında yazılmış olması, ve eserin sonuna toplam kaç kelime ile yazıldığının belirtilmesi,
5. Eserlerin, uygun bir başlık ile 12 Punto, Times New Roman yazı formatında yazılması,
6. Yarışmaya katılan eserlerin değerlendirilmesinde aşağıdaki hususlar göz önünde bulundurulacaktır:

Deneme Dalında: yaratıcı düşünce üretebilme ve düşünceyi destekleyebilme, organizasyon, sözcük ve cümle yapılarında çeşitlilik, metine uygun bir başlığa sahip olma,

İngilizce dilbilgisinin doğru kullanımı, noktalama işaretlerine ve yazım kurallarına uygunluk, şartnamede belirtilen formata uygunluk.

6. Öğrencilerin İngilizce olarak yazmış oldukları denemelerle daha önce başka bir yarışmaya katılmamış ve yayınlanmamış olması, (Böyle bir durum saptandığında, öğrencinin yazmış olduğu eser ödül almış olsa bile, ödülü geri alınacaktır)
7. Katılımcıların İngilizce olarak yazdıkları deneme ya da edebi çevirinin **bir (1)** kopyasını kapalı zarf içinde aşağıda belirtilen iletişim adresine posta ya da kargo ile göndermeleri ve gönderecekleri zarfın içine aşağıdaki belgeleri eksiksiz olarak koymaları:
  - a) Katılımcının bağlı bulunduğu okulun telefon, faks numaraları ve iletişim adresi,
  - b) Katılımcı öğrencinin ailesinin, çocuğunun yarışmaya girebileceğini onayladığını gösteren, imzalı izin belgesi,
  - c) Yarışmaya katılan İngilizce deneme ve edebi çevirilerin kaydedildiği CD,
8. Katılımcıların zarflarını **en geç 31 Mart 2015** tarihinde Çankaya Üniversitesinin iletişim adresine ulaşacak şekilde postaya ya da kargoya vermeleri gerekmektedir.

### **Yarışmaya Edebi Çeviri dalında katılabilmek için gerekli olan koşullar :**

1. Katılımcıların Lise öğrencisi olmaları,
2. Katılımcıların Çankaya Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü Web sitesinde yayınlanacak olan metni İngilizce'den Türkçe'ye çevirerek göndermeleri;
3. Çevirinin katılımcının kendisi tarafından yapılmış olması,
4. Tüm çevirilerin öğrencinin eğitim gördüğü okulun İngilizce öğretmenleri tarafından okunup, onaylanmış olması;
5. Çevirilerin, uygun bir başlık ile 12 Punto, Times New Roman yazı formatında yazılması,
6. Çevirilerin bilgisayar ortamında yazılmış olması ve ayrıca CD ye kaydedilmeleri
7. Yarışmaya katılan eserlerin değerlendirilmesinde aşağıdaki hususlar göz önünde bulundurulacaktır:

Çeviri Dalında: kültürel referansların hedef dile uygun olarak çevrilmesi, kelime seçimine dikkat etme, dilbilgisini doğru kullanma, hedef metnin ana fikrinin kavranıp çevrilen metinde doğru yansıtılması, çevrilen metnin bütünlük ve uyum içinde olması, çevrilen metinde herhangi eksik bir bilginin olmaması, noktalama işaretlerine ve yazım kurallarına uygunluk, şartnamede belirtilen formata uygunluk.

8. Katılımcıların çevirilerinin bir kopyasını kapalı zarf içinde aşağıda belirtilen iletişim



adresine posta ya da kargo ile göndermeleri ve gönderecekleri zarfın içine aşağıdaki belgeleri eksiksiz olarak koymaları:

- a) Katılımcının bağlı bulunduğu okulun telefon, faks numaraları ve iletişim adresi,
  - b) Katılımcı öğrencinin ailesinin, çocuğunun yarışmaya girebileceğini onayladığını gösteren, imzalı izin belgesi,
  - c) Yarışmaya katılan İngilizce deneme ve edebi çevirilerin kaydedildiği CD,
9. Katılımcıların zarflarını **en geç 31 Mart 2015** tarihinde Çankaya Üniversitesinin iletişim adresine ulaşacak şekilde postaya ya da kargoya vermeleri gerekmektedir.

**Yarışma İletişim Adresi :**

**Çankaya Üniversitesi**

Fen Edebiyat Fakültesi

İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü ve Mütercim Tercümanlık Bölümü

Yukarı Yurtçu Mah. Mimar Sinan Cad. No:4 Etimesgut-ANKARA

**Tel :** 0 312 233 14 40 (Mütercim-Tercümanlık Bölüm Sekreterliği)  
0 312 233 14 13 (İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölüm Sekreterliği)

**ÖNEMLİ NOT:**

1. İçinde eksik bilgi ve evrak bulunan başvuru zarfları ile son başvuru tarihi olan **31 MART 2015** tarihinden sonra yapılan başvurular dikkate alınmayacaktır.
2. Katılımcılar, yarışmaya sadece tek bir dalda katılabilirler.
3. Katılımcıların konaklama ve ulaşım giderleri karşılanmamaktadır.

## **ÖDÜLLER**

Değerlendirme sonucunda İngilizce Deneme ve Çeviri dalında ilk 5'e giren öğrencilere her iki dalda ayrı ayrı verilecek hediyeler arasında sırasıyla aşağıdakiler bulunacaktır:

1. **Her iki dalda birinci** olan öğrencilere birer **iPad Air 32 GB Wifi Silver**
2. **Her iki dalda ikinci** olan öğrencilere birer **Dizüstü Bilgisayar; Notebook**
3. **Her iki dalda üçüncü** olan öğrencilere birer **iPad mini 16 GB Wifi- Space Grey**
4. **Her iki dalda dördüncü** olan öğrencilere birer **ASUS Zenfone 4 Intel Atom (1.2 Ghz) 1 Gb 8 Gb 5.0 Mp 4"**
5. **Her iki dalda beşinci** olan öğrencilere birer **e-reader; Calibro E-Book 6"E Ink Pearl HD 1024x758 pixels, 212 dpi**